

شرح ألفاظ الأذان

Giảng Giải Lời Azdan

Giảng Giải Lời Azdan

Ban Khoa học thuộc Hiệp hội Phục vụ Nội dung Islam với đa ngôn ngữ

Giảng Giải Lời Azdan

Ban Khoa học thuộc Hiệp hội Phục vụ Nội dung Islam với đa ngôn ngữ

Azdan là tiếng gọi thiêng liêng mà người Muslim nghe năm lần mỗi ngày, nhắc nhở họ về sự vĩ đại của Allah và kêu gọi họ đến với điều tốt lành và sự thành công. Đó là khoảnh khắc kết nối giữa con người và Đấng Tạo Hóa của mình, nơi họ tách rời khỏi sự huyên náo của trần gian để đứng thẳm nguyện với Thượng Đế của mình. Azdan không chỉ đơn thuần là thông báo về giờ lễ nguyện Salah, mà nó còn là lời kêu gọi hướng đến sự bình yên, đức tin và làm mới mối liên kết với Allah. Azdan mang những nội dung ý nghĩa cao cả bắt đầu bằng sự tôn vinh Allah và kết thúc bằng lời kêu gọi đến với lễ nguyện Salah, nơi mà người Muslim tìm thấy sự bình yên của mình. Mỗi khi tiếng Azdan được cất lên, nó lại thì thầm trong trái tim rằng cuộc sống đích thực bắt đầu từ sự gần gũi với Allah.

Lời Azdan:

**Ol lo hu ak bar, Ol lo hu ak bar, Ol lo hu ak bar,
Ol lo hu ak bar (ý nghĩa: Allah vĩ đại nhất)**

"Ol lo hu ak bar"

Danh xưng vinh hiển: "Allah" có nghĩa là Al-Ma'luh, tức là Đấng được tôn thờ, và đó là danh xưng của Đấng Chủ Tể, Đấng Tạo Hóa, Đấng Vinh Hiển. Tất cả các danh xưng thiêng liêng đều phụ thuộc vào danh xưng này và là các thuộc tính miêu tả cho nó. Và Allah là Đấng Duy Nhất, Đấng Độc Tôn, Đấng không sinh ra ai và cũng không do ai sinh ra, và Ngài là Đấng tạo hóa các tầng trời và trái đất.

Và lời "Ol lo hu ak bar", có nghĩa là Allah vĩ đại nhất hơn tất cả mọi thứ, và Ngài tối cao nhất hơn việc bị gán cho những gì không xứng đáng với sự uy nghiêm và hoàn hảo của Ngài.

Ol lo hu ak bar.. Câu nói này nhắc nhở người Muslim rằng không một điều gì trong cuộc sống này được phép làm họ xao nhãng khỏi Đấng Tạo Hóa của mình, và rằng con người phải bước đi trong cuộc đời tuân theo ý muốn và giáo luật của Allah, chứ không phải theo những tư dục và ham muốn của bản thân, bởi Allah vĩ đại hơn tất cả mọi thứ trên thế gian.

"Ol lo hu ak bar", người thợ thủ công nghe thấy liền dừng việc chế tác, người nông dân dừng việc cày cấy, người thương gia đóng cửa hàng, và người giáo viên ngừng bài giảng; bởi vì Allah vĩ đại hơn mọi công việc và lao động, và sự dừng lại cũng như hướng về việc thờ phượng này là bằng chứng cho thấy trong trái tim của người có đức tin, Allah vĩ đại hơn mọi của cải chốn trần gian. Ol lo hu ak bar, Allah vĩ đại và tối cao nhất, hơn mọi tai ương và tai họa,

cũng như bất cứ hoàn cảnh nào trong cuộc sống. Người nào tin tưởng vào điều đó sẽ thấy những khủng hoảng trở nên nhỏ bé, và trái tim của y sẽ an lòng bởi y ở cùng Allah, hài lòng với định mệnh của Ngài, tin tưởng vào sự khôn ngoan và sự an bài của Ngài.

Ash ha đu al la i la ha il lol loh, Ash ha đu al la i la ha il lol loh – (Tôi chứng nhận không có Thượng Đế đích thực nào khác ngoài Allah)

Ash ha đu al la i la ha il lol loh

Đây là câu tuyên thệ đức tin đầu tiên, và ý nghĩa của nó là thừa nhận rằng Allah là Đấng Tạo Hóa của vạn vật, là Chúa Tể, là Chủ Nhân và Đấng Điều Hành vạn vật, và rằng việc thờ phượng phải được dành cho một mình Ngài, không có bất kỳ tạo vật nào khác ngoài Ngài được quyền này, và rằng không có Thượng Đế đích thực nào khác ngoài một mình Allah, và rằng Ngài là Đấng duy nhất không có đối tác cùng Ngài, không có con cái, và không có bất kỳ ai (vật gì) sánh bằng Ngài; do đó, sự thờ phượng không được dành cho bất kỳ ai (vật gì) ngoài Allah và không được cầu xin bất kỳ ai (vật gì) ngoài Allah.

Và lời chứng nhận này là lời chứng nhận vĩ đại nhất trong sự tồn tại, và là nền tảng của đức tin trong tất cả các thông điệp thiêng liêng. Bởi tất cả các vị Nabi p như Nuh, Ibrahim, Musa, Ysa cho đến Muhammad đều kêu gọi người dân của mình công nhận, chấp nhận và tin tưởng rằng không có

Thượng Đế đích thực nào khác ngoài Allah. Và đây là câu nói mà vì nó Allah đã tạo ra vạn vật, cử phái các Thiên Sứ đến để xác lập nó, ban hạ các Kinh Sách để làm rõ nó, lấy Thiên Đàng làm phần thưởng cho những ai mang theo nó với sự thành tâm từ tận đáy lòng, và cấm Hỏa Ngục đối với những ai lìa đời bằng niềm tin kiên định vào nó.

Câu tuyên thệ này là chìa khóa của đức tin, là cánh cửa cứu rỗi, là nền tảng căn bản của tôn giáo và là cơ sở chính yếu của Tawhid.

Chính vì câu chứng ngôn này, con người sẽ được phục sinh từ những ngôi mộ của họ và bị phán xét vào Ngày Phục Sinh; do đó, bất cứ ai sống tuân theo nó và kết thúc cuộc đời của mình bằng nó thì chắc chắn người đó đã đạt được chiến thắng vĩ đại, còn ai từ chối nó và không nói ra nó thì xứng đáng ở vĩnh viễn trong Hỏa Ngục.

**Ash ha đu anh na Mu hãm ma đar ro su lul loh,
Ash ha đu anh na Mu hãm ma đar ro su lul loh
(tôi chứng nhận Muhammad là Thiên Sứ của
Allah)**

Ash ha đu anh na Mu hãm ma đar ro su lul loh

Ý nghĩa của câu chứng ngôn này là tín đồ Muslim chứng nhận rằng Allah đã cử phái Muhammad làm vị Thiên Sứ cuối cùng khép lại các thông điệp thiêng liêng, và mang sứ mạng truyền đạt cho nhân loại thông điệp của Thượng Đế gửi đến họ. Tín đồ Muslim phải tin tưởng tuyệt đối rằng không có con

đường nào để thờ phượng Allah và đạt được sự hài lòng của Ngài ngoại trừ việc chứng nhận Sứ Giả ﷺ mang sứ mạng, đi theo và noi gương Người, và thờ phượng Allah theo bộ giáo luật Shari'ah mà Sứ Giả Muhammad ﷺ đã truyền đạt. Và rằng, mọi hình thức thờ phượng mà con người thực hiện để đến gần Allah nhưng vị Sứ Giả không truyền đạt đều là sự thờ phượng vô giá trị, không mang lại lợi ích cho người thực hiện ở cõi đời này lẫn Đời Sau; trái lại, người đó sẽ bị phán xét và trừng phạt, bởi vì người đó đã thờ phượng Allah không theo những gì mà vị Sứ Giả của Ngài ﷺ đã truyền đạt.

Và lời chứng nhận bao gồm việc thừa nhận rằng Thiên Sứ ﷺ là Nô Lệ của Allah và là Thiên Sứ của Chúa Tể muôn loài, và cũng bao gồm việc thừa nhận rằng Thiên Sứ ﷺ là vị Thiên Sứ cuối cùng p, và rằng không có vị Nabi nào sau Người, cũng như bao gồm đức tin nơi tất cả những Lời Mặc Khải mà Người mang đến, vĩ đại nhất trong số đó là Kinh Qur'an cao quý, đó là Thông điệp Thượng Đế cuối cùng vẫn còn tồn tại bằng chính ngôn ngữ mà nó được ban xuống, được bảo vệ tuyệt đối khỏi sự thêm thắt, cắt xén và thay đổi, và quả thật Thiên Kinh Qur'an này không gì sánh bằng về mặt hùng biện, luật pháp và sự hướng dẫn của Nó, và Allah đã thách thức nhân loại mang đến thậm chí chỉ một chương giống như Nó; nhưng họ đã bất lực trải qua năm tháng, và cho đến ngày nay nhân loại vẫn hoàn toàn bất lực trước điều đó.

Và lời chứng nhận bao hàm ý nghĩa rằng Thiên Sứ ﷺ đã đến chỉ để đưa nhân loại trở lại với Tawhid, giống như Ibrahim, Musa và Ysa đã làm trước Người. Người là Thiên Sứ của Thượng Đế của vạn vật, bước đi trên con đường mà tất cả các vị Nabi đã đi trong việc truyền đạt các thông điệp từ Thượng Đế của họ, chỉ khác là không còn có vị Nabi nào được cử đến sau Người.

Hãy da 'a los so lah - Hãy da 'a los so lah (Hãy nhanh nhanh đến với lễ nguyện Salah)

Hãy da 'a los so lah

Ý nghĩa của câu: Hỡi những người có đức tin, các ngươi hãy hướng đến việc thờ phượng Thượng Đế của các ngươi, bởi quả thật Ngài là Đấng Hằng Tha Thứ, Đấng Nhân Từ, Ngài chấp nhận sự sám hối và tha thứ những tội lỗi.

Quả là một vinh dự vĩ đại khi Allah ra lệnh cho một con người ở mọi nơi có một nhóm người Muslim xướng lên lời kêu gọi, và kêu gọi họ mỗi ngày năm lần để nói với họ rằng: Hãy đến và hướng về việc thờ phượng Thượng Đế của các ngươi.

Đó là một lời kêu gọi và nhắc nhở những người có đức tin rằng đã đến lúc họ thờ phượng Thượng Đế của mình, rằng họ phải gác lại những bận tâm của cuộc sống trần gian và tập trung vào việc thờ phượng; rằng họ phải gác lại công việc giao thương hay nông nghiệp đang dở dang trên tay để quay về với Allah, và điều này là một minh chứng cho sự

chân thành của đức tin, và rằng đức tin phải được đặt lên trên mọi tiện nghi của cuộc sống trần gian.

Đó là một lời kêu gọi mọi người đến với lễ nguyện Salah, vốn là mối liên hệ trực tiếp giữa người tôi tớ và Thượng Đế của y; đó là một sự thờ phượng phá bỏ ranh giới giai cấp và làm cho mọi người bình đẳng trước Thượng Đế của họ.

Hãy da 'a lal fa lah - Hãy da 'a lal fa lah (Hãy nhanh nhanh đến với thành công)

Hãy da 'a lal fa lah

Sự thành công có nghĩa là sự hài lòng, sự thành đạt, sự bình an và sự cứu rỗi ở trần gian và Đời Sau, hạnh phúc vĩnh cửu, và sự hướng dẫn đến con đường đúng đắn.

Và một trong những ý nghĩa của nó là đạt được chiến thắng bởi sự hài lòng của Allah, đạt được Thiên Đàng và thoát khỏi Hỏa Ngục; bởi vì ai có đức tin và lễ nguyện Salah thì đã thành công, và ai thành công thì đã được cứu rỗi và đạt được chiến thắng bằng việc được sống vĩnh cửu trong Thiên Đàng.

Muazdzdin (người xướng gọi lời Azdan) nhắc nhở những người có đức tin vào mỗi giờ Salah rằng hãy đến với sự an toàn và bình yên, sự thanh thản của trái tim, sự thanh khiết của tâm hồn, và hạnh phúc ở trần gian lẫn Đời Sau.

"Ol lo hu ak bar, Ol lo hu ak bar, la i la ha il lol loh" - "Allah là Đấng Vĩ Đại nhất, không có Thượng Đế nào đích thực ngoài trừ Allah"

Kết thúc bằng Takbir và Tawhid

Azdan được kết thúc bằng việc lặp lại câu "Ol lo hu ak bar", và nhấn mạnh câu "La i la ha il lol loh". Hai câu này là sự khẳng định cho những ý nghĩa trước đó, và là nền tảng cốt lõi cho sự tồn tại của nhân loại. Sự thật này là chân lý vũ trụ hiện hữu chân thật nhất, cho dù con người có nhận thức được nó hay không, có biết đến nó hay không; quả thật, những chân lý vĩ đại không hề bị tổn hại bởi sự thiếu hiểu biết của một số người về chúng. Sự thật này không thay đổi và không biến đổi cho dù thời gian có trôi qua bao lâu, và cho dù các sự kiện có tiếp diễn thế nào, đó là Allah vĩ đại hơn tất cả mọi thứ, và Allah là Thượng Đế đích thực, và chỉ có Ngài mới xứng đáng được thờ phượng, và việc thờ phượng những gì khác ngoài Ngài đều là sự ngụy tạo.

Đó là lời kêu gọi thể hiện sự tôn kính đối với những gì Allah đã tôn kính, và chứng nhận cho Allah những điều đã được Ngài tự xác nhận, các vị Sứ Giả và những người có đức tin cũng đã xác nhận như thế.

Lời kết: Azdan không chỉ đơn thuần là lời kêu gọi để thực hiện lễ nguyện Salah, mà nó còn là lời kêu gọi đến với sự chiến thắng, sự thắng lợi và sự thành công, nó là một thông điệp vang lên trong các Masjid

năm lần mỗi ngày, để thức tỉnh những con tim; và nhắc nhở chúng ta rằng quả thật Allah rất gần gũi, và sự bình yên tâm hồn là điều có thể đạt được, và quả thật con đường dẫn đến sự chiến thắng bắt đầu bằng lễ nguyện Salah cùng sự gắn kết giữa bề tôi và Đấng Tạo Hóa của mình.

Vì vậy, bạn hãy lặp lại cùng người Muazdzdin: Ol lo hu ak bar, Ol lo hu ak bar, La ila ha il lol loh; hãy lặp lại lời chứng nhận Tawhid, và hãy chứng nhận những gì mà Allah đã chứng nhận cho bản thân Ngài, và sự thật mà các Thiên Sứ của Ngài đã mang đến, thì bạn sẽ nằm trong số những người thành công và những người Muslim chỉ tôn thờ Allah duy nhất.

Hãy mở rộng trái tim bạn để đón nhận đức tin, và hãy tuyên bố: “Tôi chứng nhận không có Thượng Đế đích thực nào ngoài Allah và tôi chứng nhận Muhammad là Thiên Sứ của Allah”, bạn sẽ được bước vào lòng thương xót của Allah, có được hạnh phúc trên cõi trần này và sự cứu rỗi ở Đời Sau, và sẽ được phục sinh vào Ngày Phán Xét trong hàng ngũ những người có đức tin.

Mục Lục

Giảng Giải Lời Azdan.....	2
Giảng Giải Lời Azdan.....	2
Lời Azdan:.....	2
Ol lo hu ak bar, Ol lo hu ak bar, Ol lo hu ak bar, Ol lo hu ak bar (ý nghĩa: Allah vĩ đại nhất).....	2
Ash ha đu al la i la ha il lol loh, Ash ha đu al la i la ha il lol loh – (Tôi chứng nhận không có Thượng Đế đích thực nào khác ngoài Allah).....	4
Ash ha đu anh na Mu hêm ma đar ro su lul loh, Ash ha đu anh na Mu hêm ma đar ro su lul loh (tôi chứng nhận Muhammad là Thiên Sứ của Allah)	5
Hây da 'a los so lah - Hây da 'a los so lah (Hãy nhanh nhanh đến với lễ nguyện Salah).....	7
Hây da 'a lal fa lah - Hây da 'a lal fa lah (Hãy nhanh nhanh đến với thành công)	8
"Ol lo hu ak bar, Ol lo hu ak bar, la i la ha il lol loh" - "Allah là Đấng Vĩ Đại nhất, không có Thượng Đế nào đích thực ngoại trừ Allah"	9